

ANNEX 4

Public Redacted

Version

From: Trial Chamber V Communications
Sent: 14 February 2025 12:01
To: D29 Yekatom Defence Team; D30 Ngaissona Defence Team; V44 LRV Team OPCV; V44 LRV Team; V45 LRV Team; OTP CAR IIB; Office of the Director DJSS
Cc: Chamber Decisions Communication; Associate Legal Officer-Court Officer; Trial Chamber V Communications
Subject: Decision on the Joint Request for French Translation of Closing Briefs

[ICC] RESTRICTED

Dear Counsel,

The Single Judge takes note of the request below.

The Single Judge considers that the Central African public was able to adequately follow the closing of the trial by virtue of the closing statements, which were held in public session and translated into French. Moreover, and taking into account the stage of the proceedings, the Single Judge does not consider that the lack of a French translation would infringe on the accused's or the victims' rights, nor has this been argued by the participants.

In light of the above, the Single Judge sees no need to order the translation of the closing briefs into French. Accordingly, the request is rejected.

This decision is without prejudice to the Registry deciding to translate the closing briefs if and when its resources allow it to do so.

Kind regards, TC V

From: Dimitri, Mylene [REDACTED]
Sent: 10 February 2025 12:42
To: Trial Chamber V Communications [REDACTED]
Cc: D29 Yekatom Defence Team [REDACTED] D30 Ngaissona Defence Team [REDACTED]; V44 LRV Team OPCV [REDACTED]; V44 LRV Team [REDACTED]; V45 LRV Team [REDACTED]; OTP CAR IIB [REDACTED] Office of the Director DJSS [REDACTED]
Subject: Request for French Translation of closing Briefs

Dear Trial Chamber V,

The parties and participants jointly and respectfully request the Trial Chamber to direct the Language Services Section, pursuant to Regulation 40 of the Regulations of the Court, to provide official French translations of the various closing briefs filed by the parties and participants.

Given that the Trial Chamber previously ordered the simultaneous filing of public redacted versions to enhance the accessibility of the proceedings, we believe that providing a French translation would serve the same purpose. The public in the situation country, the Central African Republic, is predominantly Francophone, and a French translation would significantly improve their ability to follow the proceedings.

Additionally, Mr. Yekatom, Mr. Ngaïssona, and the participating victims—have expressly requested a French translation of the briefs to better understand the arguments presented. While the Defence is summarizing the key elements of the briefs for their respective clients, a full official French translation would greatly enhance their comprehension and, for the victims, it will contribute to their effective participation in the proceedings.

The Defence and participants have previously attempted to make such a request through their respective sections, but to no avail. However, upon further inquiry, were informed that an order from the Trial Chamber would facilitate the execution of any translation request.

We acknowledge the time constraints on the Language Services Section and stand ready to coordinate with them to identify and prioritize sections for translation.

We thank the Trial Chamber for its consideration.

Respectfully,

The Yekatom & Ngaïssona Defence, the Common Legal Representatives of Victims and the OTP Trial team

This message contains information that may be privileged or confidential and is the property of the International Criminal Court. It is intended only for the person to whom it is addressed. If you are not the intended recipient, you are not authorized by the owner of the information to read, print, retain copy, disseminate, distribute, or use this message or any part hereof. If you receive this message in error, please notify the sender immediately and delete this message and all copies hereof.

Les informations contenues dans ce message peuvent être confidentielles ou soumises au secret professionnel et elles sont la propriété de la Cour pénale internationale. Ce message n'est destiné qu'à la personne à laquelle il est adressé. Si vous n'êtes pas le destinataire voulu, le propriétaire des informations ne vous autorise pas à lire, imprimer, copier, diffuser, distribuer ou utiliser ce message, pas même en partie. Si vous avez reçu ce message par erreur, veuillez prévenir l'expéditeur immédiatement et effacer ce message et toutes les copies qui en auraient été faites.